



**Busch-Jaeger  
Elektro GmbH**

0173-1-5600  
27251

**Busch-Dimmer®  
2250 ...**

**für Glühlampen und  
230 V-Halogenlampen**

**D**

**F**

**GB**

**NL**

**Betriebsanleitung**

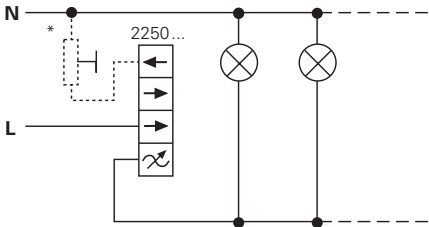


**Nur für autorisiertes Elektrofachpersonal**

**Fig. 1**



Ausschaltung, mise hors circuit, ON-OFF circuit, uitschakeling

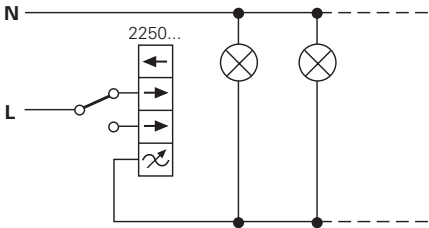


\* Spannungssensor,  
Sensor de tension  
Voltage sensor  
Spanningssensor

**Fig. 2**



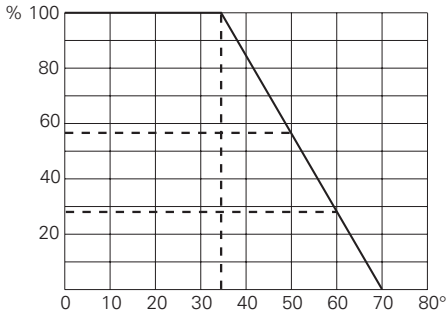
Wechselschaltung, commutation va-et-vient, two-way circuit, wisselschakeling



**Fig. 3**

**D** **F** **GB** **NL**

Deratingkurve, Diminution de puissance, Derating curve,  
Deratingcurve



---

## Technische Daten

---



Nennspannung:	230 V ~ $\pm 10\%$ , 50 Hz
Nennleistung:	600 W (abhängig von der Umgebungstemperatur)
Mindestlast:	60 W
Kurzschlussicherung:	T 3,15 H
Überlastschutz:	Temperaturbegrenzer
Umgebungs- temperaturbereich:	0 bis + 35 °C (siehe Fig. 3)

### **ACHTUNG**

**Arbeiten am 230 V - Netz dürfen nur von autorisiertem Elektropersonal ausgeführt werden.**

Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein Teil der Anschlussleistung als Verlustleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt.

Wird der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz oder Gipskarton eingebaut, muss die maximale Anschlussleistung um 20 % reduziert werden.

Eine Verminderung der Anschlussleistung ist immer dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer untereinander installiert sind oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.

In stark aufgeheizten Räumen muss die maximale Anschlussleistung entsprechend dem Diagramm (siehe Fig. 3) vermindert werden.

---

## Wichtige Hinweise

---

D

Bei 50 °C Umgebungstemperatur fällt die zulässige Leistung auf 57%; bei 60 °C auf 28%.

### **ACHTUNG**

**Die entsprechende Verminderung der Anschlussleistung ist durchzuführen, da sonst Zerstörungsgefahr des Gerätes besteht!**

### **Umweltbestimmungen**

Alle Verpackungsmaterialien und Geräte von Busch-Jaeger sind mit Kennzeichnungen und Prüfsiegel für die sach- und fachgerechte Entsorgung ausgestattet. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien und Elektrogeräte bzw. deren Elektronikkomponenten über hierzu autorisierte Sammelstellen bzw. Entsorgungsbetriebe.

### **Netzspannung abschalten!**

Der Unterputzdimmer 2250U ist in eine Isolierstoff-UP-Dose oder in ein entsprechendes Aufputzgehäuse einzubauen.

Der Aufputzdimmer 2250 AJ ist in ein passendes Aufputzgehäuse mit den beigelegten Schrauben an der Wand zu befestigen.

Der Dimmer 2250 KB ist in Verteilungen auf eine Normschiene 35 mm aufzurasten.

Beachten Sie die in Fig. 1 (Ausschaltung) und Fig. 2 (Wechselschaltung) dargestellten Anschlussbilder.

### **Beleuchteter Drehknopf (nur 2250U und AJ)**

Der Stellknopf ist mittels Feder geklemmt und kann durch Drehung (im Uhrzeigersinn) abgezogen werden.

- Die Glimmlampe dient als Orientierungslicht. Stecken Sie sie, mit der Nase zur Dimmermitte, auf die mittleren Anschlussklemmen.
- Setzen Sie die C-Scheibe auf den Einsatz.



---

## **Gewährleistung gegenüber Endverbraucher**

---

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, leistet die Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden Busch-Jaeger) im nachstehenden Umfange Gewähr:

### **Dauer**

Die Dauer der Gewährleistung beträgt 12 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher. Sie endet spätestens 18 Monate nach dem Herstellungsdatum.

### **Umfang**

Alle diejenigen Teile des Gerätes sind nach Wahl von Busch-Jaeger unentgeltlich in dessen Werk auszubessern oder neu zu fertigen, die nachweisbar infolge eines vor dem Gefahrenübergang liegenden Umstandes, insbesondere wegen fehlerhafter Bauart, schlechten Materials oder mangelhafter Ausführung unbrauchbar wurden oder deren Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wurde. Die Feststellung solcher Mängel muss dem Lieferer unverzüglich schriftlich angezeigt werden.

### **Ausschluss**

Die Mängelhaftung bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden infolge Nichtbeachtung der Einbauanweisung sowie

unfachgerechter Installation. Zur Behebung des Mangels ist Busch-Jaeger die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu gewähren. Eine Haftung für aufgrund unsachgemäß vorgenommener Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten entstehende Folgen besteht nicht. Dies gilt auch für die Lieferung von Einzel- und Ersatzteilen.

Busch-Jaeger haftet nicht für Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, insbesondere nicht für Indirekte, Folge- oder Vermögensschäden.

### **Verjährung**

Erkennt Busch-Jaeger rechtzeitig erhobene Mängelrügen nicht an, verjährt das Recht des Gewährleistungsberechtigten, Ansprüche aus Mängeln geltend zu machen, in allen Fällen vom Zeitpunkt der rechtzeitigen Rüge an in 6 Monaten.

### **Einsendung**

Zur Wahrung der Rechte aus dieser Gewährleistungserklärung ist das Gerät im Gewährleistungsfall zusammen mit der ausgefüllten Gewährleistungskarte und einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels an den zuständigen Fachhändler oder das Busch-Jaeger Service-Center zu senden.

---

## Données techniques

---

F

Tension nominale:	230 V ~ $\pm 10\%$ , 50 Hz
Puissance nominale:	600 W (en fonction de la température ambiante, voir Fig. 3)
Charge minimum:	60 W
Protection contre les courts-circuits:	F 3,15 H
Protection contre les surcharges:	élévation de température
Zone de température ambiante:	0 à + 35 °C ( voir Fig. 3)

### ATTENTION

**Les travaux à réaliser sur le réseau de 230 V ne doivent l'être que par du personnel autorisé.**

Le variateur se réchauffe pendant le fonctionnement, étant donné qu'une partie de la puissance connectée est transformée en chaleur en tant que puissance dissipée. La puissance nominale indiquée est conçue pour le montage du variateur dans un mur massif en pierres.

Si le variateur est monté dans un mur en béton-gaz, en bois ou en placoplâtre, la puissance connectée maximum doit être réduite de 20 %.

Une réduction de la puissance connectée s'avère toujours nécessaire lorsque plusieurs variateurs sont installés les uns en dessous des autres ou que d'autres sources de chaleur donnent lieu à un réchauffement supplémentaire.

Dans des locaux très chauffés, la puissance maximale connectée doit être réduite conformément au diagramme (voir Fig. 3). Dans le cas d'une température ambiante de

---

## Remarques importantes

---

F

50 °C, la puissance admissible tombe à 57 %; dans le cas d'une température de 60 °C, elle tombe à 28 %.

### **ATTENTION**

**Il faut réduire en conséquence la puissance connectée, car autrement il y a risque de destruction.**

### **Dépollution**

Tous les matériaux d'emballage et appareils de Busch-Jaeger sont munis de marquages et de cachets de contrôle permettant une dépollution dans les règles de l'art. Emportez les matériaux d'emballage et appareils électriques et/ou leurs composants électroniques aux points de récupération et/ou aux usines de traitement de déchets autorisés pour cela.

### **Couper la tension de réseau!**

Le variateur encastré 2250 U se monte dans une prise en matériau isolant UP ou dans un boîtier spécial.

Le variateur sur crépi 2250 AJ doit être fixé au mur dans un boîtier spécial à l'aide des ci-jointes.

Le variateur 2250 KB s'encastre dans les répartiteurs sur un rail standard de 35 mm.

Tenez compte des diagrammes représentés à la **Fig. 1 (mise hors circuit)** et à la **Fig. 2 (commutation va-et-vient)**.

### **Bouton éclairé (seulement 2250 U et AJ)**

Le bouton de réglage est bloqué par un ressort et peut être retiré en le tournant (dans le sens des aiguilles d'une montre).

- La lampe fluorescente sert de lumière d'orientation. Fichez la avec le nez vers le milieu du variateur sur les bornes de raccordement centrales.

Les Busch-Jaeger appareils sont fabriqués d'après les technologies les plus modernes et soumis à une inspection de qualité. Si néanmoins ils présentaient un défaut, la Busch-Jaeger GmbH (appelée ci-après Busch-Jaeger) donne une garantie dans les limites suivantes:

### **Durée**

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat de l'appareil par le consommateur final. Elle prend fin au plus tard 18 mois après la date de la fabrication.

### **Etendue**

Au choix de Busch-Jaeger, l'appareil sera réparé ou fabriqué de nouveau dans nos ateliers, lorsque dans le délai de la garantie, la preuve est livrée que suite à un vice de fabrication ou d'un défaut de matière, l'appareil est impropre au service ou fortement entravé dans son utilisation.

### **Exclusion**

Sont exclus de la garantie: l'usure naturelle, les dommages dus au transport, les dommages suite à la non-observation des instructions de montage ou à un montage contre les règles de l'art. A Busch-Jaeger seront accordés le temps nécessaire et l'occasion pour éliminer le défaut.

---

## Garantie

---

F

Busch-Jaeger décline toute responsabilité pour les suites de modifications ou de mises en état non-appropriées. Ceci est également valable pour la fourniture de pièces détachées et de rechange.

Busch-Jaeger ne se porte pas responsable des dommages indirects, consécutifs et pécuniaires.

### **Prescription**

Si Busch-Jaeger n'admet pas une réclamation faite dans les délais, le droit du bénéficiaire, de faire valoir des droits découlant de la garantie, se prescrit en tout cas après 6 mois de la date de la réclamation faite en temps utile.

### **Envoi**

En cas de recours à la garantie, l'appareil accompagné de la carte de garantie dûment remplie et d'une description succincte de défaut réclamé est à envoyer à votre distributeur ou à la représentation française de Busch-Jaeger.



---

## Technical Data

---



Nominal voltage:	230 V ~ $\pm 10\%$ , 50 Hz
Nominal output:	600 W (depending on the ambient temperature, see Fig. 3)
Minimal load:	60 W
Short-circuit protection:	T 3,15 H
Overload protection:	temperature limitation
Range of ambient temperature:	0 to + 35 °C (see Fig. 3)

---

## Important instructions

---



### ATTENTION

**All work on the mains must be carried out by a qualified electrician.**

The dimmer heats up during operation due to the fact that a portion of the installed load is converted, as power dissipation, into heat. The rated power output stated applies to installation of the dimmer in a solid stone wall.

If the dimmer is installed in walls made of gas concrete, wood or gypsum plaster, the maximum connected load must be reduced by 20 %.

The installed load must always be reduced if several dimmers are installed one above the other or other heat sources lead to further heating up.

In intensely heated rooms, the maximum installed load must be reduced in accordance with the diagram (see Fig. 3).

With an ambient temperature of 50 °C, the permissible installed load decreases to 57 % and, with an ambient temperature of 60 °C, to 28 %.

---

## Important instructions

---



### **CAUTION**

**The installed load must be appropriately reduced since, otherwise, there is a risk that the device will be destroyed.**

### **Disposal**

All packaging materials and equipment from Busch-Jaeger are furnished with labels and seals of inspection for proper disposal. Dispose of packaging materials, electrical appliances and their electronic components through authorized collecting points or waste disposal companies.

### **Switch off supply voltage!**

The flush-mounted 2250U dimmer is installed in a flush-mounted insulated box or can be secured to the wall in a suitable surface-mounted casing.

The surface-mounted 2250 AJ dimmer can be secured to the wall in a suitable surface-mounted casing using the enclosed screws.

The 2250 Kb dimmer can be attached to a standard 35 mm DIN-rail in distribution boxes.

Connect in accordance with the wiring diagrams in **Fig. 1 (ON-OFF circuit)** and **Fig. 2 (two-way circuit)**.

### **Illuminating rotary knob (only 2250U and AJ)**

The rotary control knob is held in place by means of a spring mechanism and can be removed by turning (in clockwise direction).

- The glow lamp serves as orientation light. Insert it in the centre terminal, with the nose pointing towards the centre of the dimmer.

---

## Warranty for final user

---



Busch-Jaeger devices have been manufactured according to the latest techniques and subjected to quality control. If, however, a defect should occur, Busch-Jaeger Elektro GmbH (hereinafter referred to as Busch-Jaeger) provides a warranty to the following extent:

**Period of warranty:** The period of warranty covers 12 months from the date of purchase of the device by the final user. It expires 18 months after the date of manufacture at the latest.

**Scope of warranty:** All components of the device which are verifiably unserviceable or the serviceability of which is considerably impaired as a result of a circumstance prior to the transfer of risk, in particular as a result of defective design, poor material or faulty workmanship, shall, at the discretion of Busch-Jaeger, either be repaired in the works of same or remanufactured free of charge. The supplier must be informed in writing, without undue delay, that such defects have been determined.

**Exclusion clause:** Our warranty does not cover natural wear or damage during transport. Moreover, damages on

---

## Warranty for final user

---



account of not following the instructions concerning installation and unprofessional installation of the device are not covered by our warranty. Busch-Jaeger must be given enough time and opportunity to remedy the fault. There is no warranty for any damage arising from inappropriate modifications or repair. This also applies to all spare parts. Busch-Jaeger shall not be liable for any damage which has not occurred to the delivery item itself, in particular, any indirect, consequential or pecuniary damage.

**Statute of limitation:** If Busch-Jaeger should not accept complaints made in time, the right of the complainant to claim damages on account of a faulty delivery is nullified in all cases six months from the date of the first complaint.

**Return of goods:** In order to safeguard the rights arising from this express warranty, in the case of a warranty claim, the device, together with the completed warranty certificate and a brief description of the defect which is the subject of complaint, is to be sent to the distributor responsible or to the Busch-Jaeger Service Center.

---

## Technische gegevens

---



Nominale spanning:	230 V ~ $\pm 10\%$ , 50 Hz
Nominaal vermogen:	600 W (afhankelijk van de omgevingstemperatuur, zie Fig. 3)
Minimumbelasting:	60 W
Kortsluitbeveiliging:	F 3,15 H
Beveiling tegen overbelasting:	temperatuur begrenzing
Omgevings-temperatuurbereik:	0 tot + 35 °C (zie Fig. 3)

### **OPGELET**

**Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen slechts door geautoriseerd elektrotechnisch vakpersoneel worden verricht.**

De dimmer wordt warm bij gebruik omdat een deel van het aangesloten vermogen als vermogensverlies in warmte wordt omgezet. Het vermelde nominale vermogen is voor de inbouw van de dimmer in een massieve stenen wand geconstrueerd.

Is de dimmer in een wand van gasbeton, hout of gips ingebouwd, moet het maximale aansluit-vermogen 20% verminderd worden.

Een vermindering van het aangesloten vermogen is steeds dan vereist als meerdere dimmers onder elkaar zijn geïnstalleerd of andere warmtebronnen tot bijkomende verwarming leiden.

In sterk verwarmde ruimten moet het maximale aangesloten vermogen overeenkomstig het diagram (Fig. 3) vermindert worden.



---

## Belangrijke aanwijzingen

---



Bij 50 °C omgevingstemperatuur komt het toelaatbare vermogen op 57 %; bij 60 °C op 28 %.

### **OPGELET**

**De overeenkomstige vermindering van het aansluitvermogen dient te worden uitgevoerd, omdat anders vernietigingsgevaar bestaat!**

### **Afvalverwijdering**

Alle verpakkingsmaterialen en de apparaten van Busch-Jaeger zijn van markeringen en keuringszegels voor deskundige en vakkundige afvalverwijdering voorzien. Lever het verpakkingsmateriaal en de elektrische toestellen resp. de elektronische componenten ervan in bij de hiertoe erkende verzamelplaatsen resp. opslagbedrijven.

### **De netspanning uitschakelen!**

De inbouwdimmer 2250U wordt in een UP doos, van isolerend materiaal of in een passende opbouw behuizing ingebouwd.

De opbouwdimmer 2250 AJ zit in een passende opbouw behuizing die met de meegeleverde schroeven aan de wand kan worden bevestigd.

De Dimmer 2250 Kb moet met regelmatige tussenruimtes op een normrail van 35 mm worden geklikt.

Let op de in **Fig. 1 (uitschakeling)** en **Fig. 2 (wisselschakeling)** weergegeven aansluitschema's.

### **Verlichte draaiknop (alleen 2250U en AJ)**

De instelknop is door een veer geklemd en kan door draaien (met de wijzers van de klok mee) worden afgetrokken.

- De glimlamp dient als orientatielicht. Steek deze met de neus naar het centrum van de dimmer op de middelste aansluitklemmen.

Busch-Jaeger apparaten worden vervaardigd volgens de modernste technieken en hun kwaliteit wordt gecontroleerd. Als desondanks nog gebreken voorkomen, geeft de Busch-Jaeger Elektro GmbH (hierna Busch-Jaeger genoemd) een garantie van de volgende omvang:

### **Duur**

De garantie geldt voor de duur van 12 maanden vanaf de datum van aankoop door de eindgebruiker en eindigt ten laatste 18 maanden na de fabricagedatum.

### **Omvang**

Naar keuze van Busch-Jaeger wordt het toestel kosteloos in haar fabriek gerepareerd of vervangen, als het binnen de looptijd van de garantie blijkt, dat het onbruikbaar is of dat het gebruik ervan sterk verminderd is als gevolg van een fabricage- of een materiaalgebrek.

### **Uitsluiting**

Uitgesloten van de garantie zijn gebreken te wijten aan natuurlijke slijtage of aan schade bij het vervoer. Tevens schade ontstaan door het niet naleven van de montageaankwijzingen en door niet vakkundige inbouw. Busch-Jaeger

moet voldoende tijd en gelegenheid gegeven worden, om het gebrek te herstellen.

Busch-Jaeger kan ook niet aansprakelijk gesteld worden voor schade, die ontstaan is door niet vakkundige veranderingen of reparaties. Dat geldt ook voor de levering van losse en vervangingsonderdelen.

Busch-Jaeger kan niet aansprakelijk gesteld worden voor indirecte schade en schade, die het gevolg is van een gebrek, alsmede voor vermogensschade.

### **Verjaring**

Als Busch-Jaeger niet instemt met een op tijd ingediende reclamatie, verjaart het recht van diegene, die aanspraken stellen kan als gevolg van gebreken, ten laatste na 6 maanden vanaf de datum van de op tijd ingediende reclamatie.

### **Inzenden**

In geval van aanspraak op garantie dient het toestel samen met de ingevulde garantiekaart en een korte beschrijving van het gebrek gezonden te worden aan de daartoe aangewezen vakman of vertegenwoordiging van Busch-Jaeger.





---

**D****F****GB****NL**

---

Gerät:  
Appareil:  
Device:  
Toestel:

Verkaufsdatum:  
Date d'achat:  
Date of purchase:  
Aankoopdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:  
Cachet et signature du commercant:  
Stamp and signature of dealer:  
Stempel en handtekening van de handelaar:



**Busch-Jaeger  
Elektro GmbH**

Busch-Jaeger Elektro GmbH  
Kundenservice-Center  
Gewerbering 28  
D - 58579 Schalksmühle